

Příloha č. 2

Informace o Úmluvě o předávání odsouzených osob

Úmluva Rady Evropy o předávání odsouzených osob (1983, ETS č. 112) umožňuje, za určitých podmínek, předání osob, které byly odsouzeny k trestu odnětí svobody v jiném než ve svém domovském státě, k výkonu tohoto trestu do svého domovského státu. Stručné vysvětlení těchto podmínek je uvedeno níže.

Dovolujeme si upozornit, že tento dokument nepředstavuje úplný rozbor Úmluvy. Pokud byste proto chtěl(a) získat podrobnější informace o možnosti předání k výkonu trestu odnětí svobody do České republiky, obraťte se na vězeňský orgán nebo Ministerstvo spravedlnosti České republiky, aby Vám byly poskytnuty bližší informace, popř. zprostředkován text Úmluvy, a aby oba státy zvážily možnost Vašeho předání. Svou žádost o informace můžete adresovat též zastupitelskému úřadu České republiky.

Kdy se Úmluva použije?

Pokud je smluvní stranou Úmluvy stát, v němž jste byl/a odsouzen/a, i stát, jehož jste občanem/občankou (seznam smluvních stran Úmluvy naleznete [zde](#)).

Pokud jsou však oba tyto státy členskými státy Evropské unie, předání upravuje rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii. Další informace o fungování postupů EU Vám poskytne vězeňský orgán nebo zastupitelský úřad státu, jehož jste občanem/občankou.

Kdo musí s předáním vyslovit souhlas?

K předání je nutný souhlas všech následujících subjektů:

- a. osoby, o jejíž předání jde nebo, pokud je to nezbytné, jejího zákonného zástupce;
- b. státu, ve kterém byla osoba, o jejíž předání jde, odsouzena; a
- c. státu, do kterého má být osoba předána.

Kdo může požádat o předání do České republiky?

Předání do České republiky se může uskutečnit, pokud jsou splněny všechny následující podmínky:

- a. jste považován(a) za občana/občanku České republiky;
- b. rozsudek, kterým Vám byl uložen trest, je konečný;
- c. zpravidla Vám zbývá vykonat alespoň šest měsíců uloženého trestu, ve výjimečných případech však může být tato doba kratší; a
- d. čin, za který jste byl(a) odsouzen(a), je trestným činem i podle právního řádu České republiky.

Jaký trest je nutné vykonat po předání k výkonu trestu?

S předstihem není možné stanovit druh a délku trestu, ani způsob jeho výkonu na území České republiky.

Předpokladem Vašeho převzetí Českou republikou je uznání cizozemského rozhodnutí příslušným českým soudem. Cizozemské rozhodnutí se uzná tak, že v něm uložený trest soud přizpůsobí na trest (co do jeho délky nebo druhu), který by mohl uložit, pokud by v řízení o spáchaném trestném činu sám rozhodoval. Soud nesmí uložit trest přísnější, než je trest uložený původním cizozemským rozhodnutím. Neslučuje-li se druh trestu s právním řádem České republiky, přizpůsobí jej na druh trestu podle trestního zákoníku, který mu nejvíce odpovídá. Soud bude vázán zjištěnými skutkovými okolnostmi, pokud výslovně nebo nepřímo vyplývají z rozsudku vydaného v odsuzujícím státě. Přizpůsobení délky či druhu trestu nesmí zhoršit postavení osoby, vůči níž cizozemské rozhodnutí směřuje, a nebude podléhat dolní hranici trestní sazby, kterou stanoví právní řád České republiky pro daný trestný čin. Pokud by byl Váš trest přizpůsoben až po předání, byl(a) byste s předstihem informován(a) o tom, na jaký trest by Vám byl přibližně původní trest v České republice co do délky a povahy přizpůsoben, aby Vám bylo usnadněno rozhodnutí, zda požádat o předání, či nikoliv.

Jestliže druh trestu odnětí svobody uloženého uznaným cizozemským rozhodnutím a délka jeho trvání jsou slučitelné s právním řádem České republiky, soud v rozhodnutí o uznání rozhodne, že se bude ve výkonu trestu uloženého cizozemským rozhodnutím pokračovat bez jeho přizpůsobení. Současně s rozhodnutím o uznání cizozemského rozhodnutí soud rozhodne o vlastním výkonu uznaného cizozemského rozhodnutí a o Vašem zařazení do konkrétního typu věznice.

Do délky trestu se započítává dosavadní omezení svobody (vazba, výkon trestu odnětí svobody) jak na území odsuzujícího státu, tak na území České republiky.

Měl(a) byste si být vědom(a) toho, že se po Vašem předání již nepoužijí zákonná ustanovení o propuštění aplikovatelná v odsuzujícím státě. Po předání se použijí zákonná ustanovení platná podle právního řádu České republiky. Uvedené může mít dopad na to, kdy budete mít možnost požádat o podmíněně propuštění nebo jiná opatření týkající se výkonu Vašeho trestu. Pokud budete předán(a), bude Váš trest vykonán v souladu s platnými právními předpisy České republiky.

Trestní stíhání pro jiné trestné činy

Dovolujeme si upozornit, že dojde-li k předání, jsou orgány České republiky oprávněny Vás trestně stíhat, odsoudit anebo držet ve vazbě pro každý trestný čin, jež jste spáchal(a), kromě trestných činů, v souvislosti s nimiž došlo k Vašemu předání k výkonu trestu na území České republiky.

Milost, amnestie, zmírnění trestu

Vaše předání nebrání tomu, abyste byl(a) účasten/účastna amnestie vyhlášené v odsuzujícím státě či v České republice. Tato zásada platí též pro udělení milosti a zmírnění trestu.

Přezkoumání původního rozsudku

V případě, že po předání k výkonu trestu vyjdou najevo nové skutečnosti, které by odůvodňovaly přezkoumání rozsudku vydaného v odsuzujícím státě, je k rozhodování o žádosti o přezkoumání věcně příslušný pouze soud odsuzujícího státu.

Ukončení výkonu trestu

V případě, že by z jakéhokoliv důvodu zanikla vykonatelnost rozsudku vydaného soudem odsuzujícího státu, orgány České republiky Vás propustí z výkonu trestu okamžitě poté, co budou o této skutečnosti informováni. Podobně v případě, že bude výkon trestu zastaven v České republice, nebudete mít na území odsuzujícího státu povinnost vykonat původní trest, navrátíte-li se do něj.

Informace o postupu předání

Vaši žádost o předání je možné adresovat orgánům odsuzujícího státu nebo České republiky.

Pokud jsou orgány odsuzujícího státu připraveny zvážit Vaše předání, poskytnou orgánům České republiky informace o Vás, o okolnostech týkajících se Vašeho odsouzení a trestu a dále o povaze a délce trestu.

Pokud jsou následně orgány České republiky připraveny zvážit Vaše předání, bude Vám poskytnuta informace o povaze a délce trestu, který by byste byl(a) povinen/povinna po předání vykonat, a to v případě, že se bude ve výkonu trestu uloženého cizozemským rozhodnutím pokračovat bez jeho přizpůsobení, nebo Vám naznačí, jakým způsobem by mohl být Váš trest po předání přizpůsoben. Budou Vám taktéž poskytnuty informace o aplikovatelné zákonné úpravě o prominutí trestu, podmíněného propuštění atd. platné podle právního řádu České republiky.

Dovolujeme si upozornit, že v rámci přípravy Vašeho předání může být spis obsahující Vaši zdravotní zprávu a sociální informace o Vaší osobě postoupen České republice.

Příloha č. 3

Informace o Dodatkovém protokolu k Úmluvě o předávání odsouzených osob, ve znění pozdějších předpisů

Stejně jako Úmluva o předávání odsouzených osob umožňuje Dodatkový protokol k Úmluvě (1979, ETS č. 167) a jeho pozměňující Protokol (2017, CETS č. 222) osobám, které byly odsouzeny

k trestu odnětí svobody v jiném než ve svém domovském státě, aby trest vykonaly ve svém domovském státě, a byla jim tak usnadněna resocializace. Zatímco většina informací použitelných na Úmluvu platí i pro Dodatkový protokol, ten se však vztahuje na specifické situace a obsahuje některé procesní odlišnosti. Stručné vysvětlení těchto specifických případů je uvedeno níže.

Dovolujeme si upozornit, že tento dokument nepředstavuje úplný rozbor Dodatkového protokolu. Pokud byste chtěl(a) získat podrobnější informace, obraťte se na vězeňský orgán nebo Ministerstvo spravedlnosti České republiky, aby Vám byly poskytnuty bližší informace, popř. zprostředkovan text Úmluvy i Dodatkového protokolu, jelikož je důležité číst tyto společně. Svou žádost o informace můžete adresovat též zastupitelskému úřadu České republiky.

Kdy se Dodatkový protokol použije?

- a. Pokud je smluvní stranou Dodatkového protokolu stát, v němž jste byl(a) odsouzen(a), i stát, jehož jste občanem/občankou (seznam smluvních stran Dodatkového protokolu naleznete [zde](#)).

Dovolujeme si upozornit, že ne všechny smluvní strany Úmluvy jsou zároveň i smluvními stranami Dodatkového protokolu.

Pokud jsou však oba tyto státy členskými státy Evropské unie, předání upravuje rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii. Další informace o fungování postupů EU Vám poskytne vězeňský orgán nebo zastupitelský úřad státu, jehož jste občanem/občankou.

b. Pokud se nacházíte v jedné z následujících situací:

- i. uprchl(a) jste nebo jste se navrátil(a) do státu, jehož jste občanem/občankou, a to předtím, než jste vykonal(a) celý trest odnětí svobody nebo jeho část uložený státem, ve kterém byl trestný čin spáchán;
- ii. kromě trestu odnětí svobody, který Vám byl uložen, jste obdržel(a) příkaz k vyhoštění nebo vypovězení, který stanoví, že jakmile bude trest odnětí svobody vykonán, budete muset opustit stát, v němž byl tento trest uložen.

V čem se liší postup předání podle Dodatkového protokolu ve srovnání s postupem předání podle Úmluvy?

V prvním případě, kdy jste uprchl(a) nebo se navrátil(a) do státu, jehož jste občanem/občankou, před výkonem trestu, může odsuzující stát požádat Českou republiku o převzetí výkonu Vašeho trestu nebo jeho zbývající části. Česká republika nemusí s žádostí vyslovit souhlas. Do doby, než Česká republika souhlas poskytne, můžete být umístěn/umístěna do předběžné vazby v České republice. Vaše postavení z hlediska výkonu trestu se však o dobu strávenou v předběžné vazbě nezhorší. Vzhledem k tomu, že se již nacházíte na území státu, jehož jste občanem/občankou, se Váš souhlas nebo stanovisko k předání výkonu trestu nevyžaduje.

Ve druhém případě, kdy jste kromě trestu odnětí svobody, který Vám byl uložen, obdržel(a) také příkaz k vyhoštění nebo vypovězení, může odsuzující stát požádat Českou republiku o Vaše převzetí. Vzhledem k tomu, že po výkonu trestu nebudete mít právo setrvat na území odsuzujícího státu, se Váš souhlas nevyžaduje. Česká republika však o převzetí nerozhodne, aniž by vzala v úvahu Vaše stanovisko k žádosti o převzetí. Za tímto účelem si odsuzující stát vyžádá Vaše stanovisko a postoupí jej České republice.

Pokud byl s Vaším předáním vysloven souhlas, nebudete stíhán(a) ani odsouzen(a) za trestné činy spáchané před předáním, pokud s tímto odsuzující stát nevysloví souhlas nebo pokud jste po výkonu trestu nezůstal(a) v České republice nebo se do ní dobrovolně po výkonu trestu nenavrátil(a).

Úmluva se vztahuje na všechny ostatní prvky postupu předání a na podmínky týkající se výkonu Vašeho trestu v České republice.